

--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--

Student Number

Vietnamese Continuers

General Instructions

- Reading time – 10 minutes
- Working time – 2 hours and 50 minutes
- Write using black or blue pen
- Monolingual and/or bilingual print dictionaries may be used
- Write your Centre Number and Student Number at the top of this page

Total marks – 75

Section I Pages 2–6

30 marks

This section has two parts, Part A and Part B

- This section should take approximately 40 minutes

Part A – 20 marks

- Attempt Questions 1–5

Part B – 10 marks

- Attempt Questions 6–7

Section II Pages 9–12

30 marks

This section has two parts, Part A and Part B

- Allow about 1 hour and 25 minutes for this section

Part A – 20 marks

- Attempt Questions 8–9

Part B – 10 marks

- Attempt Question 10

Section III Page 13

15 marks

- Attempt Question 11
- Allow about 45 minutes for this section

Section I — Listening and Responding

30 marks

This section should take approximately 40 minutes

Part A – 20 marks

Attempt Questions 1–5

You will hear FIVE texts. Each text will be read twice. The question for each text will be read once before the first reading of the text. There will be a pause after the first reading in which you may make notes. However, you may make notes at any time. You will be given adequate time after the second reading to complete your answer. Answer the questions in ENGLISH in the spaces provided. In the case of multiple-choice questions, tick the box that corresponds to the correct response.

In your answers you will be assessed on how well you demonstrate:

- capacity to understand general and specific aspects of texts by identifying and analysing information
 - capacity to convey the information accurately and appropriately
-

	Marks	Candidate's Notes
Question 1 (2 marks)		
What are the main criteria for the advertised position?	2	
.....		
.....		
.....		
.....		
.....		
Question 2 (3 marks)		
Why does Lan change her mind about the study group?	3	
.....		
.....		
.....		
.....		
.....		
.....		
.....		

Question 3 (6 marks)

Marks

**Candidate's
Notes**

- (a) Complete the table using information from the interview about the tennis player, Cathy Mai Nguyen.

2

Her achievement:
.....
Her playing style:
.....

- (b) Mai becomes upset during the interview. Why? Support your response with evidence from the text.

4

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Question 4 (4 marks)

Marks

**Candidate's
Notes**

Why are other cities in Vietnam interested in this project?

4

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Question 5 (5 marks)

What makes this speech such an appropriate one for this occasion?
In your answer refer to both content and language features.

5

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Section I (continued)

Part B – 10 marks

Attempt Questions 6–7

You will hear TWO texts. Each text will be read twice. The question for each text will be read once in ENGLISH and once in VIETNAMESE before the first reading of the text. There will be a pause after the first reading in which you may make notes. However, you may make notes at any time. You will be given adequate time after the second reading to complete your answer. Answer the questions in VIETNAMESE in the spaces provided. You may proceed to Section II as soon as you have finished Question 7.

In your answers you will be assessed on how well you demonstrate:

- capacity to understand general and specific aspects of texts by identifying and analysing information
- capacity to convey the information accurately and appropriately

	Marks	Candidate's Notes
Question 6 (3 marks)		
You are Hanh. Fill in the engagement announcement with information given by your uncle.	3	
Em là Hạnh. Em hãy điền thiệp thông báo sau đây.		
Ông Bà Nguyễn Văn Hùng Sydney Bà Trần Văn Trí Sài gòn Trân trọng thông báo cùng Lễ được cử hành tại vào ngày vào lúc		

BLANK PAGE

BLANK PAGE

Vietnamese Continuers

Section II — Reading and Responding

30 marks

Allow about 1 hour and 25 minutes for this section

Part A – 20 marks

Attempt Questions 8–9

Read both texts, then answer the corresponding questions in ENGLISH in the Section II Part A Answer Booklet.

In your answers you will be assessed on how well you demonstrate:

- capacity to understand general and/or specific aspects of texts, through, for example, summarising or evaluating
 - capacity to convey the information accurately and appropriately
-

Question 8 (9 marks)

Please turn over

Question 8 (9 marks)

Awaiting Copyright Clearance

Question 9 (11 marks)

Awaiting Copyright Clearance

Section II (continued)

Part B – 10 marks

Attempt Question 10

Answer the question in a writing booklet. Extra writing booklets are available.

In your answer you will be assessed on how well you demonstrate:

- capacity to understand general and specific aspects of a text by identifying, analysing and responding to information
 - relevance of ideas, information or opinions
 - accuracy of vocabulary and sentence structures
 - variety of vocabulary and sentence structures
-

Question 10 (10 marks)

Answer the following question by writing 150–200 words in VIETNAMESE.

Write a diary entry reflecting on your personal view of the profession referred to in this article.

Đoàn tiếp viên hàng không VN hiện có 883 người và đa số là nữ. Hàng năm, Vietnam Airlines đều thi tuyển tiếp viên để bổ sung. Sau mỗi khóa học, nhiều tiếp viên đã bỏ nghề sau vài chuyến bay vì không chịu nổi gian nan phi trình.

"Nghề chúng tôi nhìn qua thì mơ ước nhưng vào mới thấy không an nhàn, dễ dàng chút nào". Tiếp viên Minh bày tỏ: "Khóa 12 chúng tôi có 800 người dự thi chỉ đậu dưới 40 người. Có bạn học xong rồi nhưng bay thử vài chuyến đầu cũng đành bỏ nghề vì không chịu nổi sự đổi môi trường, đau đầu liên tục".

Điều kiện làm việc tưởng như là mơ ước của mọi người, thực ra rất khắc nghiệt. Minh kể: "Những chặng bay dài từ Hà Nội sang Mátxcơva chẳng hạn, chúng tôi phải bay 24 giờ liên tục: 12 tiếng làm tiếp viên, còn 12 tiếng làm hành khách. 24 tiếng đồng hồ ở trong không gian thiếu oxy và hơi nước, mũi họng đau rất. Hành khách còn được nghỉ ngơi nhưng chúng tôi phải làm việc như con thoi. Một, bực nhọc đến mấy cũng phải cười... Cả một máy bay hàng trăm hành khách mà chỉ có năm, ba tiếp viên phục vụ. Hơn nữa, chúng tôi hầu như không có được quy luật sinh hoạt như những người bình thường. Ăn ngủ theo lịch bay. Cuối tuần không được đi party với bạn bè cùng lứa".

Section III — Writing in Vietnamese

15 marks

Attempt Question 11

Allow about 45 minutes for this section

Answer the question in a SEPARATE writing booklet. Extra writing booklets are available.

In your answer you will be assessed on how well you demonstrate:

- relevance of the treatment of ideas, information or opinions
 - accuracy of vocabulary and sentence structures
 - variety of vocabulary and sentence structures
 - capacity to structure and sequence responses
-

Marks

Question 11 (15 marks)

Answer ONE of the following questions. Write 200–250 words in VIETNAMESE.

- (a) Write an article on the place of sport in Australian society for a Vietnamese youth magazine published in Hanoi. **15**

OR

- (b) To celebrate 30 years of Vietnamese settlement in Australia, you have been asked by the editor of a Vietnamese youth magazine to interview one of your Vietnamese school friends about how to maintain his/her cultural heritage and still integrate with the wider Australian society. **15**

End of paper

BLANK PAGE

BLANK PAGE

BLANK PAGE



--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--

Student Number

2006
HIGHER SCHOOL CERTIFICATE
EXAMINATION

Vietnamese Continuers

Section II Part A Answer Booklet

Instructions

- Answer Questions 8–9 in this answer booklet
- Write your Centre Number and Student Number at the top of this page

Section II — Reading and Responding

Part A – 20 marks

Attempt Questions 8–9

Read the texts on pages 9–11 of the question paper, then answer the corresponding questions in ENGLISH in the spaces provided.

Marks

Question 8 (9 marks)

- (a) Why do you think a young audience would relate to the main character, Lý An? **2**

.....

.....

.....

.....

.....

- (b) You have a friend who is very interested in the technical aspects of film-making. How would you encourage this friend to see *The Bride of Silence*? **3**

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Question 8 continues on page 3

Question 8 (continued)

(c) Why has this picture been chosen to illustrate the text?

4

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

End of Question 8

Please turn over

Question 9 (11 marks)

- (a) Why does the author use the expression ‘*cái không khí ấm cúng gia đình trong khoảng thời gian còn lại của một ngày.*’ (paragraph 1)? **3**

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

- (b) Comment on the relationship between husband and wife as revealed by the text. **3**

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Question 9 continues on page 5

Question 9 (continued)

- (c) “Ở Mỹ, không ai ngồi chờ sung rụng is a critique of Vietnamese communities, both in Vietnam and abroad.” 5

Do you agree with this statement? In your answer, make close reference to the text.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

End of Question 9

BLANK PAGE

BLANK PAGE

BLANK PAGE



2006

**HIGHER SCHOOL CERTIFICATE
EXAMINATION**

Vietnamese Continuers

**(Section I — Listening and Responding
Part A and Part B)**

Transcript

Familiarisation Text

- Tam: Chào chị Mai. Lâu quá không gặp ! Cả nhà đều mạnh khỏe chứ? Ủa mà anh Hùng đâu?
- Mai : Chào anh Tâm. Cám ơn anh, cả nhà tôi đều khỏe. Anh ấy còn đang tìm chỗ đậu xe.
- Tam: Hai ông bà đi shop hả?
- Mai: Tụi tôi định đến văn phòng luật sư ký lease sang shop.
- Tam: Hai ông bà định mở shop gì?
- Mai: Tiệm ăn. Khi nào khai trương, mời anh chị đến giúp vui.
- Tam: Việc đó chị khỏi lo. Chị mà nấu các món nhậu thì khỏi chê. Chị cứ hú một tiếng là tụi này tới ngay.

Section I — Listening and Responding

Part A

Question 1

Để tiếp tục chương trình, xin mời các bạn nghe phần quảng cáo.

Tel-Pacific là công ty viễn thông đang phát triển mạnh tại Sydney cần tuyển dụng người bán hàng để hỗ trợ cho việc mở mang cơ sở. Chúng tôi cần nhân sự có khả năng giao tế cao.

Bạn phải có bằng lái xe hợp lệ, có khả năng nói tiếng Anh trôi chảy và tự tin. Ưu tiên cho những ai có khả năng nói thêm tiếng Việt. Ngoài lương căn bản, bạn còn sẽ được trả thêm tiền huê hồng và trợ cấp di chuyển. Hãy gửi resume đến:

jobs@telpacific.com.au hoặc fax:(02) 84218888.

Question 2

- Tâm: Lan, tụi này định rủ bạn đến học nhóm hè này. Lan nghĩ sao?
- Lan: Ồ, Lan thích lắm nhưng sợ không có thì giờ. Ngoài hai buổi học thêm, Lan còn phải phụ ba mẹ coi shop hai ngày. Mà nhóm có ai?
- Tâm: Toàn các bạn thân trong lớp: Loan, Michele, Trí, Tâm và Hòa. Chỉ còn thiếu bạn là đủ bằng chúng ta. Hòa, nó còn ra điều kiện, nếu không có Lan thì hẳn ta cũng không dự.
- Lan: Hòa nói vậy sao?
- Tâm: Và tôi phải nói là cả bọn đều cần bạn. Bạn giỏi nhất trong lớp về môn Science.
- Lan: Thôi để tôi sẽ xin phép ba mẹ đã. Nhưng tôi chỉ rảnh có ngày thứ Ba thôi nhé.

Question 3

Trong câu chuyện Bên Lề Thao Trường ngày hôm nay, xin mời quý vị theo dõi bài phỏng vấn Cathy Nguyễn, tay vợt tennis nữ số một hiện nay của Việt Nam.

Trước hết, Trường Giang xin chào Cathy Nguyễn. Cathy Nguyễn có thể cho biết bối cảnh nào đã đưa đẩy Cathy đến với môn tennis không?

M.N.: Em sinh ra tại Mỹ, nhưng tại vì bố mẹ em làm ăn ở Việt Nam nên năm sáu tuổi là em đã về Việt Nam sống luôn đến bây giờ. Riêng bản thân em, em chính thức bắt đầu tập luyện lúc em 8 tuổi và chính thức thi đấu vào 11 tuổi và hiện nay em là tay vợt số một nhóm 4 của hiệp hội quần vợt quốc tế (I.T.F). Xin anh gọi em là Mai.

T.G.: Được, không sao. Cathy cho biết Cathy thường đánh đơn hay là đánh cặp?

M.N.: Sở trường của em là đánh đơn. Em được xem như là tay vợt chuyên đánh cuối sân hay baseline và cú mạnh nhất của em là fore hand tay phải.

T.G.: Bây giờ tôi có vài câu hỏi về vấn đề khác. Theo như tôi được biết thì hiện giờ Cathy có hai quốc tịch phải không? Và Cathy có gặp những khó khăn gì ?

M.N.: Mai có quốc tịch Mỹ và hiện đã được nhà nước cấp thêm quốc tịch Việt Nam.

T.G.: Bản thân Cathy là người ty nạn, thế khi khoác áo cho đội tuyển Việt Nam để thi đấu thì Cathy có cảm tưởng gì?

M.N. : Mai không nghĩ gì hết. Mai cũng muốn thi đấu cho đội Việt Nam. Bố mẹ Mai là người Việt, Mai cũng muốn làm một điều gì để giống như là...giúp đất nước mình có thành tích về môn quần vợt thôi.

T.G.: Thế nhưng thí dụ như ngày nào, theo đoàn Việt Nam, Cathy phải thi đấu với đội tuyển Mỹ, thì Cathy xử sự ra sao?

M.N.: Thì Mai sẽ thi đấu thật là tốt cho đội Việt Nam, đúng với sức mình chứ Mai không nghĩ gì hết.

T.G.: Thật vậy sao? Cám ơn Cathy rất nhiều.

Question 4

Đây là chương trình tiếng Việt, đài phát thanh ABC Úc Châu. Chúng tôi xin mở đầu với phần tin tức Việt Nam.

Tin Thành Phố Hồ Chí Minh.

Sau hai tháng thử nghiệm và 8 tháng chính thức hoạt động, Công trình xử lý rác Gò Cát, quận Tân Bình, đã phát hơn 3,1 triệu Kw điện lên mạng lưới điện quốc gia. Với giá bán 600 đồng/kw giờ, dự kiến công trình này sẽ đem lại 13 tỷ đồng cho ngân sách Thành Phố trong năm nay.

Quy trình biến rác thành điện năng được thực hiện bằng cách chôn rác trong các ô. Rác phân hủy trong ô sẽ tạo ra khí gas. Khí gas thu lượm được sẽ được xử lý, tách nước và gas. Gas sạch sẽ được nén lại và dẫn đến trạm điện để chạy động cơ phát điện. Phần nước sau khi được xử lý sạch sẽ được xả ra sông, kinh rạch, ruộng đồng.

Đây là một bước tiến quan trọng trong vấn đề xử lý chất thải của Thành Phố. Nguồn điện từ rác sẽ bổ sung một phần nhu cầu cho lượng điện tiêu thụ ngày càng tăng của Thành Phố. Và nguồn điện này ổn định hơn là nguồn thủy điện luôn thiếu vào mùa khô.

Hiện nay, rất nhiều thành phố khác đã đến nghiên cứu công trình này.

Question 5

Xin chào các bạn,

Trước tiên tôi xin nồng nhiệt chào mừng tất cả các bạn về dự buổi tổng kết tình hình sau một năm hoạt động của nhóm Chiến sĩ đường phố của chúng ta.

Các bạn mến, nhóm chúng ta hoạt động nhằm giúp các em bụi đời với phương châm: "Hãy giúp từng em một". Và sau một năm hoạt động, tôi xin thay mặt những em này cảm ơn lòng nhân ái, sự kiên trì và nỗ lực vượt bực của các bạn.

Thật vậy, các bạn, những người tình nguyện trẻ, đã giúp rất nhiều em và gia đình hòa giải những mối xung đột, mâu thuẫn và giúp các em trở lại mái ấm gia đình xưa. Các bạn đã đem lại cho những trẻ đường phố hy vọng và tình thương mà các em ấy hằng thiếu thốn. Một lần nữa, thay mặt các em tôi xin chào những chiến sĩ kiên cường, dũng cảm trong cuộc chiến chống sự thờ ơ, ích kỷ và bất công của xã hội.

Các bạn mến, sau một năm dài cất lực chiến đấu, không ít người trong chúng ta cảm thấy mệt mỏi và có ý định buông súng từ giã cuộc chiến. Nhưng thưa các bạn, là chiến sĩ chúng ta không thể đầu hàng. Cuộc chiến đấu của ta còn dài. Khi nào còn trẻ em sống lang thang ngoài đường phố, chúng ta không thể thờ ơ, ngoảnh mặt làm ngơ.

Vâng, mục tiêu của chúng ta còn có vẻ xa vời, nhưng nếu còn một đứa trẻ cần sự giúp đỡ của chúng ta, tôi tin rằng không một ai trong chúng ta sẽ ngoảnh mặt làm ngơ. Các bạn hãy giữ vững hàng ngũ và chúng ta hãy cùng lao mình vào cuộc chiến thêm một năm nữa. Chắc chắn chúng ta sẽ cứu giúp được nhiều em như chúng ta đã làm được trong năm qua. Sự hy sinh và đóng góp của các bạn sẽ được ghi nhớ mãi mãi.

Xin chào các bạn.

Section I — Listening and Responding

Part B

Question 6

- Này Hạnh, bác nghe nói cháu học tiếng Việt giỏi lắm. Bác muốn nhờ cháu soạn thiệp báo tin đính hôn của Bá Anh và chị dâu tương lai Minh Tâm của cháu được không?
- Dạ được... Bác cho biết các chi tiết cần thiết, cháu sẽ cố gắng thử.
- Bá Anh là con trai đầu lòng của bác còn Minh Tâm là con gái út của bà góa Trần Văn Trí.
- Đám hỏi sẽ được tổ chức tại đâu và ngày nào?
- Thứ Bảy ngày 15 tháng Tư tức mừng 6 tháng Ba ta. Tại nhà riêng của Bà Trí, số 34 Trần Quang Khải, Sài Gòn.
- Vào lúc mấy giờ, thưa bác?
- 11 giờ trưa.
- Xong rồi... Bác xem cháu viết như vậy có được không?
- Ồ, cháu bác giỏi quá... Đây, Bác thưởng cho 20.
- Cám ơn bác.

Question 7

- Bích Thủy: Hôm nay BT xin hầu chuyện với anh Hoàng, nghị viên thành phố Cabramatta thuộc tiểu bang NSW, Úc Châu. Xin anh Hoàng giới thiệu về nơi mà anh đã sinh sống hơn 30 năm cùng các thính giả.
- Hoàng: Xin chào các bạn, Cabramatta là một thành phố nằm ở vùng Tây Nam Sydney, và được coi là thủ đô của cộng đồng người Việt tại tiểu bang NSW nói riêng và Úc Châu nói chung. Hơn 40% di dân người Việt ở NSW sinh sống tại đây. Có thể nói, sống tại đây, chúng ta có cảm tưởng như là sống tại quê nhà, không cần biết tiếng Anh, vẫn sống thoải mái. Tất cả dịch vụ như ngân hàng, y tế, thương mại... đều có thể trao đổi bằng tiếng Việt (cười). Ngay cả mấy ông bà cảnh sát người Úc cũng phải tập nói tiếng Việt.
- Bích Thủy: Nhiều người cho rằng: người di dân sống tập trung tại những ốc đảo, ghetto như Cabramatta chẳng hạn sẽ khó hòa nhập vào xã hội, cộng đồng bản xứ. Anh nghĩ như thế nào về vấn đề này?
- Hoàng: Điều đó có thể đúng phần nào với các người di dân thuộc thế hệ đầu. Vì lý do sinh sống, họ ít có dịp học hỏi tiếng Anh, nhưng con cháu họ thì khác. Đa số các em sành sỏi tiếng Anh hơn là tiếng Việt và có một số em không nói và hiểu được tiếng Việt. Khi thành đạt, các em thường chọn sống tại những vùng khá giả hơn như phía Đông, phía Bắc Sydney. Họ thích lối sống Úc hơn là lối sống truyền thống Việt Nam.
- Trong nhiều gia đình, không những có sự xung đột giữa hai văn hóa mà còn có sự xung đột giữa ngôn ngữ. Sẽ không có gì ngạc nhiên nếu có nhiều bạn trẻ chọn ra sống riêng, hoặc bỏ nhà ra đi.
- Bích Thủy: Thế theo anh, người Việt tại Cabramatta về lâu, về dài sẽ không còn?
- Hoàng: Cũng không hẳn. Nhiều bạn trẻ sau khi dọn khỏi Cabramatta vẫn thường hay quay về mua sắm, ăn uống và một số người lớn tuổi sau khi dọn đi, lại dọn về sống tại đây.
- Tôi tin rằng các thế hệ trẻ sau này sẽ dọn về sống tại đây, nối lại cội nguồn. Các bạn ấy sẽ khám phá ra rằng chất Việt Nam, văn hóa Việt Nam là một phần quan trọng tạo nên con người của các bạn ấy. Không ai có thể chối bỏ nguồn gốc văn hóa của mình.
- Bích Thủy: Xin cảm ơn anh.